

Lev

Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיִּתְּנוּ	מִחֲתָתוֹ	אִישׁ	וְאֶבְיָהוּא	נָדָב	אֶהֱרֹן	בְּנֵי־	וַיִּקְחוּ	1			
そして-入れた	その-火皿を	各自	そして-アビフは	ナダブと	アロンの	子らが	そして-取った				
H5414	H4289	H0376	H0030	H5070	H0175		H3947				
זָרָה	אֵשׁ	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּקְרְבוּ	קִטְרֶת	עָלֶיהָ	וַיִּשְׂמוּ	אֵשׁ	קָהֵן		
異なる	火を	主の	～の-前で	そして-献げた	香を	その-上に	そして-置いた	火を	それらに		
H0784	H3068	H6440	H7126	H7004				H0784	H2004		
								אֲתָם:	צָוָה	לֹא	אֲשֶׁר
								彼らに	命じていない	ない	それは
								H0853	H6680	H3808	

さてアロンの子ナダブとアビフとは、おのおのその香炉を取って火をこれに入れ、薫香をその上に盛って、異火を主の前にささげた。これは主の命令に反することだったので、

לִפְנֵי	וַיָּמָתוּ	אֹתָם	וַתֹּאכַל	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	אֵשׁ	וַתֵּצֵא	2
～の-前で	そして-死んだ	彼らを	そして-食い-尽くした	主の	～の-前から	火が	そして-出た	
H6440	H4191	H0853	H0398	H3068	H6440	H0784	H3318	
								יְהוָה:
								主の
								H3068

主の前から火が出て彼らを焼き滅ぼし、彼らは主の前に死んだ。

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	אֶהֱרֹן	הוּא	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	וַיְהוָה	לֵאמֹר	3
そして-言った	モーセは	～に	アロンに	それは	その	語った	主が	言って	
H0559	H4872	H0413	H0175	H1931	H0175	H1696	H3068	H0559	
הָעָם	כָּל־	פָּנֵי	וְעַל־	אֶקְדָּשׁ	בְּקִרְבֵי				
民の	すべての	顔の	そして-～の-前で	わたしは-聖と-される	わたしに-近づく-者によって				
H3605	H6440		H6942		H7138				
				אֶהֱרֹן:	וַיִּדַם	אֶכְבֵּד			
				アロンは	そして-黙った	わたしは-崇められる			
				H0175		H3513			

その時モーセはアロンに言った、「主は、こう仰せられた。すなわち『わたしは、わたしに近づく者のうちに、わたしの聖なることを示し、すべての民の前に栄光を現すであらう』」。アロンは黙っていた。

עֲזִיָּאֵל	בְּנֵי	אֶלְצָפָן	וְאֵל	מִישָׁאֵל	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	4				
ウズィエルの	子らに	エルツァファンに	そして-～に	ミシャエルと	～に	モーセは	そして-呼んだ					
H5816		H0469	H0413	H4332	H0413	H4872	H7121					
מֵאֵת	אֲחֵיכֶם	אֶת־	שָׂאוּ	קִרְבֵי	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אֶהֱרֹן	יָד				
～から	あなたがたの-兄弟を	[を]	運べ	近づけ	彼らに	そして-言った	アロンの	おじに				
H0854	H0251	H0853	H5375	H7126	H0413	H0559	H0175	H1730				
								פָּנֵי־	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	מִחוּץ	לְמַחֲנֶה:
								顔の-前から	聖所の	～へ	外へ	宿営の
								H6440	H6944	H0413	H2351	H4264

モーセはアロンの叔父ウズィエルの子ミシャエルとエルザパンとを呼び寄せて彼らに言った、「近寄って、あなたがたの兄弟たちを聖所の前から、宿営の外に運び出さない」。

דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר לַמַּחֲנֶה מִחוּץ אֶל-בְּכַתְּנֹתָם וַיִּשְׂאֵם וַיִּקְרְבוּ 5
 語った その-ように 宿営の 外へ ~へ その-下着ごと そして-運んだ そして-近づいた
 H1696 H4264 H2351 H0413 H3801 H5375 H7126

מֹשֶׁה:
 モーセが
 H4872

彼らは近寄って、彼らをその服のまま宿営の外に運び出し、モーセの言ったようにした。

בְּנָיו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וַיֹּאֲלֶעֱזֶר וַיֹּאֲלֵיִתְמָר 6
 その-子らに そして-イタルに そして-エルアザルと アロンと ~に モーセは そして-言った
 H0385 H0499 H0175 H0413 H4872 H0559

תִּפְרָמוּ וְרֹאשֵׁיכֶם אֵל-וּתְפָרְעוּ וּבְגָדֵיכֶם לֹא- 7
 引き-裂いてはならない ない そして-あなたがたの-衣服を 乱してはならない ない あなたがたの-頭を
 H6533 H3808 H0408

וְלֹא תָמוּתוּ וְעַל כָּל-הָעֵדָה יִקְצֹף 8
 死んではならない そして-~の-上に 怒りが-くる 会衆の 全ての
 H4191 H3808 H7107 H5712 H3605

וְאַחֵיכֶם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יַבְכּוּ אֶת-הַשָּׂרָף 9
 そして-あなたがたの-兄弟たちは 全ての 家が イスラエルの 泣け [を] 焼かれた-ことを
 H3605 H0251 H3605 H3478 H0853 H8316

אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:
 焼いた 主が その
 H8313 H3068

モーセはまたアロンおよびその子エラザルとイタルとに言った、「あなたがたは髪の毛を乱し、また衣服を裂いてはならない。あなたがたが死ぬことのないため、また主の怒りが、すべての会衆に及ぶことのないためである。ただし、あなたがたの兄弟イスラエルの全家は、主が火をもって焼き滅ぼしたもうたことを嘆いてもよい。

וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יֵצֵאוּ וְשֶׁמֶן 10
 そして-入口から 幕屋の 会見の ない 出てはならない さもなくば 死ぬ 死ぬ 死ぬ 死ぬ 死ぬ 死ぬ 死ぬ
 H6607 H0168 H4150 H3808 H3318 H6435 H4191 H8081

מִשְׁחַת יְהוָה עָלֵיכֶם כְּדַבַּר מֹשֶׁה: פ
 注ぎの 主の あなたがたの-上に-ある そして-行った 言葉の-とおりに モーセの [区切り]
 H3068 H1697 H4872

また、あなたがたは死ぬことのないように、会見の幕屋の入口から外へ出てはならない。あなたがたの上に主の注ぎ油があるからである」。彼らはモーセの言葉のとおりにした。

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 11
 そして-語った 主は ~に アロンに 言って
 H1696 H3068 H0413 H0175 H0559

主はアロンに言われた、

וַיִּין וְשָׂכַר אֵל-וּתְשַׁבּוּ וְאַתָּה 12
 ぶどう酒と 強い-酒を 飲んではならない ない 飲んではならない あなたも 飲んではならない 飲んではならない
 H3196 H7941 H0408 H8354

אִתְּךָ בְּבֹאֲכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמוּתוּ חֲקֹת 13
 あなたと-共に 入る-ときに ~に 幕屋に 会見の 死んではならない 定めとして
 H0854 H0935 H0413 H0168 H4150 H3808 H2708 H4191

לְדֹרֹתֵיכֶם: עוֹלָם
 あなたがたの-代々に-わたって 永遠の
 H1755 H5769

「あなたも、あなたの子たちも会見の幕屋にはいる時には、死ぬことのないように、ぶどう酒と濃い酒を飲んではいけません。これはあなたがたが代々永く守るべき定めとしなければならない。

וּבֵין	הַחֵל	וּבֵין	הַקֹּדֶשׁ	בֵּין	וְלִהְבִּיל	10
そして-~の間を	俗なる-ものの	そして-~の間を	聖なる-ものと	~の間を	そして-区別するために	
H0996	H2455	H0996	H6944	H0996	H0914	
			הַטְּהוֹר:	וּבֵין	הַטְּמֵא	
			清い-ものの	そして-~の間を	汚れた-ものと	
			H2889	H0996	H2931	

これはあなたがたが聖なるものと俗なるもの、汚れたものと清いものとの区別をすることができるため、

יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	תְּחַקִּים	כָּל-	אֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	וְלִהְיוֹת	11
主が	語った	その	定めを	すべての	[を]	イスラエルの	子らに	[を]	そして-教えるために	
H3068	H1696		H2706	H3605	H0853	H3478		H0853		
							פ	מֹשֶׁה:	בְּיַד-	אֲלֵיהֶם
							[区切り]	モーセを	~を-通して	彼らに
								H4872	H3027	H0413

また主がモーセによって語られたすべての定めを、イスラエルの人々に教えることができるためである。

וְאִתְּמַר	וְאֶל-	אֶלְעָזָר	וְאֶל	אַהֲרֹן	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	12
イタマルに	そして-~に	エルアザルと	そして-~に	アロンと	~に	モーセは	そして-語った	
H0385	H0413	H0499	H0413	H0175	H0413	H4872	H1696	
יְהוָה	מֵאֵשׁ	הַנּוֹתְרֹת	הַמִּנְחָה	אֶת-	קָחוּ	הַנּוֹתְרִים	בְּנֵי	
主の	火による-献げ物から	残った	穀物の-献げ物を	[を]	取れ	残った	その-子らに	
H3068	H0801	H3498	H4503	H0853	H3947	H3498		
הוּא:	קִדְשִׁים	קֹדֶשׁ	כִּי	הַמִּזְבֵּחַ	אֲצֵל	מִצּוֹת	וְאֲכָלוּהָ	
それは	中の-聖	聖の	なぜなら	祭壇の	~の-そばで	種なし-パンとして	そして-食べよ	
H1931	H6944	H6944		H4196	H0681	H4682	H0398	

モーセはまたアロンおよびその残っている子エレアザルとイタマルと言った、「あなたがたは主の火祭のうちから素祭の残りを取り、パン種を入れずに、これを祭壇のかたわらで食べなさい。これはいと聖なる物である。

בְּיָדְךָ	וַחֲקֵי	חֻקֶּךָ	כִּי	קֹדֶשׁ	בְּמָקוֹם	אֹתָהּ	וְאֲכָלְתֶּם	13
あなたの-子らの	そして-分け前	あなたの-分け前	なぜなら	聖なる	場所で	それを	そして-食べよ	
	H2706	H2706		H6918	H4725	H0853	H0398	
	צִוִּיתִי:	כֵּן	כִּי-	יְהוָה	מֵאֵשׁ	הוּא		
	わたしは-命じられた	その-ように	なぜなら	主の	火による-献げ物から	それは		
	H6680			H3068	H0801	H1931		

これは主の火祭のうちからあなたの受ける分、またあなたの子たちの受ける分であるから、あなたがたはこれを聖なる所で食べなければならない。わたしはこのように命じられたのである。

「あなたがたは、なぜ罪祭のものを聖なる所で食べなかったのか。これはいと聖なる物であって、あなたがたが会衆の罪を負って、彼らのために主の前にあがないをするため、あなたがたに賜わった物である。

אָכּוּל	פְּנִימָה	הַקֹּדֶשׁ	אֶל-	דָּמָהּ	אֶת-	הוֹבֵא	לֹא-	הֵן	18
食べる事	内側に	聖所に	～に	その-血は	[を]	持ち-込まれていない	ない	見よ	
H0398	H6441	H6944	H0413	H1818	H0853	H0935	H3808	H2005	

צִוִּיתִי:	כְּאֲשֶׁר	בַּקֹּדֶשׁ	אֶתָּה	תֹּאכְלוּ
わたしは-命じた	その-ように	聖所で	それを	食べるべきだった
H6680		H6944	H0853	H0398

見よ、その血は聖所の中に携え入れなかった。その肉はわたしが命じたように、あなたがたは必ずそれを聖なる所で食べるべきであった」。

חֲטָאתָם	אֶת-	הַקְּרִיבוּ	הַיּוֹם	הֵן	מֹשֶׁה	אֶל-	אַהֲרֹן	וַיְדַבֵּר	19
その-罪の-献げ物と	[を]	献げた	今日	見よ	モーセに	～に	アロンは	そして-語った	
	H0853	H7126	H3117	H2005	H4872	H0413	H0175	H1696	

כְּאֵלֶּהָ	אֵתִי	וַתִּקְרָאנָהּ	יְהוָה	לְפָנַי	עֲלֵתָם	וְאֵת-
この-ような-ことが	わたしに	そして-起こった	主の	～の-前で	その-全焼の-献げ物を	そして-[を]
H0428	H0853	H7122	H3068	H6440		H0853

יְהוָה:	בְּעֵינַי	הֵיטֵב	הַיּוֹם	חֲטָאת	וְאֲכַלְתִּי
主の	～の-目に	良い-だろうか	今日	罪の-献げ物を	そして-食べたなら
H3068		H3190	H3117		H0398

アロンはモーセに言った、「見よ、きょう、彼らはその罪祭と燔祭とを主の前にささげたが、このような事がわたしに臨んだ。もしわたしが、きょう罪祭のものを食べたとしたら、主はこれを良しとせられたであろうか」。

פ	בְּעֵינַי:	וַיִּטֵּב	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע	20
[区切り]	その-目に	そして-良いと-思った	モーセは	そして-聞いた	
		H3190	H4872	H8085	

モーセはこれを聞いて良しとした。